

Zeitschrift: Schweizer Spiegel
Herausgeber: Guggenbühl und Huber
Band: 35 (1959-1960)
Heft: 9

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die Sonne scheint für alle Leut. Die Seite der Herausgeber 11
Wenn andere eine Reise tun, dann kann ich was erzählen. Von *** . 12
Fotos: Bruno Kirchgraber / Paul Senn † 17
Lärmbekämpfung am falschen Ort. Von Dr. med. Christoph Wolfensberger 20
Onkel Ferdinand und die Pädagogik. Von René Gilsi 23
Form Von Gubert Griot 26
Holzschnitt von Emil Burki (1894–1952)
Die Uhren von Viareggio. Von *** 27
Der Glanz unseres Ruhmes. Von Kurt Guggenheim 30
Fotos: Jost Camenzind / Margaret Wunsch 35
Wenn die Zeit lang wird. Erzählung von Lille Leu 38
Sie sind auf ihre Art glücklicher als wir, und doch...
 Von Hanny Siegenthaler 43

Fortsetzung auf nächster Seite

Clichés Henzi Bern



*Küchenspiegel**Warum ich gut und gerne koche.* Von Elly Billeter 63*Frau und Haushalt**Laßt Blumen sprechen.* Von Ida Niggli 73*Wir wandern mit unseren Kindern.* Von Claire Andres-Hartmann . . . 81*So war es vor 40 Jahren auf dem Lande.* Von M. G. 87*Die Seite der Leser.* Briefe an die Herausgeber 93*Blick auf die Schweiz.* Von Rudolf Stickelberger 109*Blick in die Welt.* Von Daniel Roth 111*Peterli der Naturforscher.* Ein Bilderbogen für Kinder von Marcel Vidoudez 112

Das Titelbild «Musikfest» stammt von Marcel Vidoudez



Schon morgen sind Sie vielleicht Anspruchsberechtigter in einem Unglücksfall. Dann werden Sie und alle Beteiligten den Verkehr mit einer für ihre loyale Schadenregulierung bekannten Gesellschaft zu schätzen wissen.

Winterthur
UNFALL



«Helanca» der Favorit der Bademode 1960!

«Santa Barbara», ein «Tweka»-Modell von klassischer Einfachheit in vollendeter Passform, mit modischem tiefem Rückenausschnitt, Farben royal, saphir, mais zu nur **Fr. 27.80**

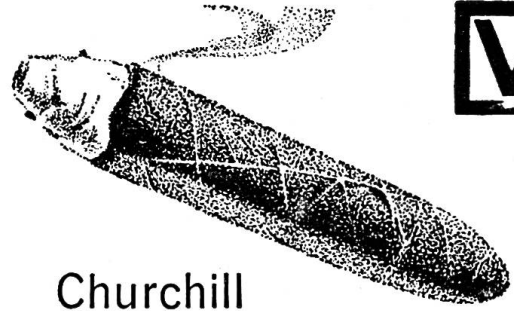
«Samarkand» ein «Catalina»-Badeanzug in bester Popeline mit elastgenähtem Rücken, bezaubernd-schönes Fantasie-Karomuster, perfekter Schnitt **Fr. 44.50**

Weitere bekannte Marken wie Benger-Ribana, Bleyle, Jantzen, Lahco, Rose Marie Reid, Wieler

bei

Wollen-Keller

Strehlgasse 4 bei der Rathausbrücke
und Bahnhofstrasse 82 **Zürich**



Churchill

pfl egte seine riesige Arbeit auf Mitarbeiter abzuwälzen, um frei zu sein für das Wichtigste.

Auch Sie müssen sich entlasten. Übertragen Sie uns Ihre Geldgeschäfte. In einem freien Depot zum Beispiel sind Ihre Wertschriften sicher verwahrt und gut verwaltet.

Nehmen Sie uns in Ihren Mitarbeiterstab auf und Sie werden mehr Zeit finden für Ihren Beruf oder Ihr Hobby.

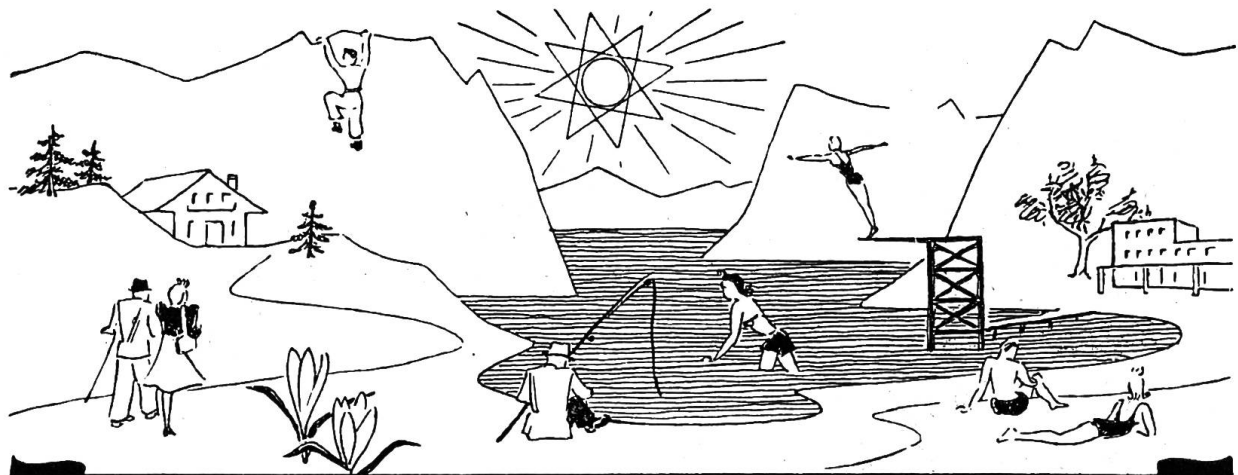
SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK

Gut gelaunt — mit Ausnahmen

Betrachtungen einer unvollkommenen Hausfrau
von BARBARA SCHWEIZER
Illustriertes Geschenkbändchen
4.-6. Tausend Fr. 5.65

Eine kleine Auswahl der Titel zeigt am besten, worum es der Verfasserin geht: «Verzichten ist gefährlich», «Der teure Monat Oktober», «Die braven Kinder der andern», «Coiffeurkabinen sind keine Beichtstühle». Wirklichkeitsnah, anregend und geistreich, bildet das Bändchen ein entzückendes und beglückendes kleines Geschenk für jede Dame. Auch Marianne Berger entdeckte das Büchlein und zeigt es auf dem Titelbild der Juni-Nummer ihrer Illustrierten.

**SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG
ZÜRICH 1**



SOMMERFERIEN IN DER SCHWEIZ

Kleiner Führer durch Hotels, Pensionen und Kinderheime

* Fließendes Wasser in allen Zimmern ° Teilweise fließendes Wasser MZ = Mahlzeit Z = Zimmer WP = Wochenpauschal

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
Adelboden	(033)		Chur	(081)	
Hotel Huldi *	9 45 31	17.— bis 27.—	Hotel Rebleuten °	2 17 13	14.— bis 18.—
Altdorf	(044)		La Chaux-de-Fonds	(039)	Z ab 6.50,
Tea Room Engel	2 22 06		Hotel de la Balance *	2 26 21	MZ ab 4.50
Hotel Rest. Höfli *	2 21 97	Z ab 5.—	Einsiedeln	(055)	
		MZ ab 5.—	Hotel Bären *	6 18 76	ab 13.50
Hotel Krone *	2 16 19	ab 14.—	Engelberg	(041)	Dancing, Sonnen-
Arosa	(081)		Tea Room Matter	74 15 55	terrasse, 1er-
Hotel Orellihaus *	3 12 09	WP			Zimmer 8.65
(alkoholfrei)		105.— bis 119.—	Erstfeld	(044)	Z ab 5.—
Hotel Victoria *	3 12 65	13.50 bis 18.—	Hotel Hirschen *	6 24 77	MZ ab 5.—
ob Attinghausen			Flims-Fidaz	(081)	
Berg-Gasthaus Brustli *		ab 13.—	Kurhaus Fidaz *	4 12 33	16.— bis 18.50
Beatenberg	(036)		Flims-Waldhaus	(081)	
Hotel Beauregard °	3 01 28	15.— bis 19.50	Konditorei Tea Room		
Kinderheim «Bergrösli»	3 01 06	7.— bis 8.—	Krauer	4 12 51	
Pension Rosenau	3 02 70	12.— bis 13.—	ob Flüelen		
Beckenried	(041)		Berggasthaus Eggberg °		ab 12.—
Hotel Rest. Klewenalp *	84 53 10	ab 13.—	Flüeli	(041)	
Hotel Sonne *	84 52 05	12.50 bis 15.50	Hotel Paxmontana °	85 22 33	ab 14.—
Bönigen	(036)		Grindelwald	(036)	
Hotel-Pension			Rest. Tea Room		tgl. Unterhaltg.
Chalet du Lac *	2 20 41	14.50 bis 18.—	Au Rendez-vous	3 21 81	Lunch ab 5.—
Brienz	(036)		Gstaad	(030)	17.— bis 25.—
Hotel Rössli °	4 11 46	13.50 bis 16.50	Hotel National-Rialto *	9 44 88	Tel. und Radio
Brissago	(093)		Posthotel Rössli *	9 44 77	ab 16.—
Casa Giocanda	8 25 08	Klein-	Heiden	(071)	
		Ferienwohnungen	Hotel Krone *	9 11 27	17.— bis 22.—
Rob. Bresch, Zürich	52 36 19		Hohfluh-Hasliberg	(036)	
Brunnen	(043)		Hotel Alpenruhe *	5 17 51	14.— bis 20.—
Hotel Bellevue au Lac *	9 13 18	16.— bis 23.—	Interlaken	(036)	
Kurhaus Hellerbad			Hotel Beau-Site *	2 13 33	15.50 bis 21.—
und Parkhotel *	9 16 81	16.— bis 23.—			
Hotel Rössli *	9 10 22	15.— bis 20.—			

Sommerferien in der Schweiz

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
Hotel Carlton *	2 33 31	18.50 bis 26.—	Glion s. Montreux	(021)	
Hotel Europe *	2 12 41	17.— bis 24.—	Hotel de Glion *	6 23 65	14.— bis 18.—
Hotel du Lac *	2 29 21	18.50 bis 26.—	Montreux	(021)	
Hotel du Nord *	2 26 31	17.— bis 24.—	Hotel-Pension		
Hotel Splendid *	2 27 12	17.— bis 24.—	Elisabeth *	6 27 11	19.— bis 22.—
		MZ 6.— bis 8.—	Montreux-Territet	(021)	
Kandersteg	(033)	20.— bis 26.—	Hotel Bonivard *	6 33 58	ab 15.—
Hotel Bernerhof *	9 61 42	alles inbegr.	Murten	(037)	
Hotel Doldenhorn °	9 62 51	14.— bis 16.—	Hotel Enge *	7 22 69	14.— bis 16.—
			Tea Room Monnier	7 25 42	ff Patisserie
Klausen-Pass	(044)	Z 4.— bis 5.—	Oberhofen a. Thunersee	(033)	
Hotel Klausenpasshöhe	6 11 64	MZ ab 5.—	Hotel Bären *	7 13 22	15.— bis 16.—
		ab 14.—	Confiserie Tea Room		feine
Krattigen	(033)		Brunner	7 13 32	Erfrischungen
Hotel Bellevue *	7 56 41		Hotel Kreuz *	7 14 48	16.50 bis 19.50
		16.50	Hotel-Pension und		
Küsnacht	(051)		Rest. Ländte *	7 15 53	15.— bis 17.—
Hotel Sonne *	91 02 01		Olten	(062)	Z ab 6.50
		ff Patisserie	Hotel Schweizerhof *	5 45 71	MZ 6.—
		und Glaces	Rapperswil	(055)	Z 5.— bis 6.—
Langnau i. E.	(035)		Hotel Post *	2 13 43	MZ 3.50 bis 5.—
Café-Conditorei			Saanen	(030)	
Hofer-Gerber	2 10 55		Hotel Gross-Landhaus-		
Hotel Löwen *	2 16 75	ab 12.50	Kranichhof *	9 45 25	18.— bis 19.—
			Saanenmöser	(030)	
Lauenen b. Gstaad	(030)	12.— bis 15.—	Sporthotel *	9 44 42	15.— bis 18.—
Hotel Wildhorn °	9 61 12		Sachseln	(041)	
			Hotel Seehof *	35 11 35	12.20 bis 14.80
Lenzburg	(064)		Samedan	(082)	
Confiserie Tea Room			Hotel Bahnhof-		
Kurt Bissegger	8 18 48		Terminus *	6 53 36	15.— bis 18.—
Restaurant Central	8 17 35	Mittag- u. Nacht-	San Bernardino	(092)	
		essen ab 3.50	Hotel Bellevue *	6 26 26	16.— bis 19.—
Lenzerheide	(081)		Sarnen	(041)	
Posthotel	4 21 60	14.—	Hotel Peterhof °	85 12 38	10.50 bis 13.50
			Schaffhausen	(053)	
Les Avants-Sonloup	(021)		Hospiz-Hotel		
Hotel de Sonloup *	6 34 35	14.— bis 16.—	Kronenhof *	5 66 31	ab 16.—
			Sedrun	(086)	
Locarno-Orselina	(093)		Sporthotel Krone *	7 71 22	18.— bis 22.—
Hotel Orselina *	7 12 41	18.— bis 25.—	Seelisberg	(043)	
			Hotel Kulm und		
Lugano	(091)		Sonnenberg *	9 15 71	17.— bis 25.—
Hotel Fédéral-Bahnhof *	2 05 51	ab 18.—	Sigriswil	(033)	
			Hotel Adler *	7 35 31	ab 13.—
Lugano-Castagnola	(091)		Sisikon	(043)	
Hotel Boldt *	2 46 21	17.— bis 25.—	Hotel Urirotstock	9 18 95	ab 14.—
Hotel Müller *	2 70 33	20.— bis 28.—	Spiez	(033)	
			Hotel Bahnhof-		
Lugano-Paradiso	(091)		Terminus *	7 51 21	16.— bis 24.—
Esplanade Hotel Ceresio			St. Maurice	(025)	
au Lac *	2 46 05	20.— bis 24.—	Hotel de la Gare *	3 63 86	Z ab 5.—
					MZ ab 5.—
Luzern	(041)				
Hotel St. Gotthard-					
Terminus *	2 55 03	20.— bis 32.—			
Hotel Gambrinus *	2 17 91	14.— bis 17.—			
Hotel Adler *	2 00 74	ab 15.50			
		Z mit Radio			
		und Bad			
Hotel du Théâtre *	2 08 96	14.— bis 17.—			
Hotel de la Tour					
und Mostrose	2 14 43	15.— bis 20.—			
Meiringen	(036)	Z 4.— bis 5.—			
Hotel Rebstock °	5 17 41	MZ 4.— bis 6.—			
Merligen a. Thunersee	(033)				
Hotel des Alpes *	7 32 12	16.— bis 24.—			

Sommerferien in der Schweiz

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
Stoos Sport-Hotel Kurhaus °	(043) 3 15 05	ab 14.—	Weissenstein b. Soloth. Hotel Weissenstein mit Kurhaus °	(065) 2 17 06	ab 17.50
Tarasp Hotel Pension Tarasp *	(084) 9 14 45	14.— bis 21.—	Wengen Hotel Falken * Hotel Silberhorn *	(036) 3 44 31 3 41 41	ab 16.50 ab 15.—
Thun Hotel Bären * (alkoholfrei) Hotel Falken * Hotel Kurhaus Sonnenhof * Confiserie Tea Room Steinmann	(033) 2 59 03 2 61 21 2 54 14 2 20 47	Z 5.— MZ 2.30 bis 3.50 16.50 bis 25.— 16.50 bis 23.—	Wilderswil Hotel Alpenrose * Hotel Bärghuus * Gasthof Pension Sternen	(036) 2 10 24 2 31 06 2 16 17	15.— bis 19.— 13.50 bis 16.— ab 12.50
Urigen Hotel Posthaus	(044) 6 11 53	ab 14.— Z ab 3.50	Winterthur Hotel Krone *	(052) 2 19 33	17.50 bis 23.— Z 7.50 bis 10.—
Vitznau Hotel Kreuz * Hotel Vitznauerhof *	(041) 83 13 05 83 13 15	14.50 bis 19.50 17.50	Yverdon Hotel du Paon *	(024) 2 23 23	15.— bis 17.—
Walchwil ZG Hotel Sternen *	(042) 7 82 01	ab 13.— Seeterrasse Fischspezialit.	Zug Hotel Löwen au Lac * Hotel Zugerhof	(042) 4 00 73 4 01 04	Z ab 6.— MZ ab 4.50 MZ ab 4.50 Dachgarten Kegelbahnen
Weesen Strandhotel du Lac °	(058) 4 50 04	ab 14.— Z 5.50 bis 8.—	Zürich Hotel du Théâtre *	(051) 34 60 62	Z ab 10.— mit Privat-WC
Weggis Hotel Albana *	(041) 82 13 45	Pension ab 17.— Zimmer ab 7.—			

DER ARZT GIBT AUSKUNFT

Beantwortung aller Fragen des Geschlechtslebens

von Dr. med. H. und A. Stone

Mit einem Vorwort
von Dr. med. Hedwig Kuhn,
Frauenärztin in Bern

Mit Abbildungen, geb. Fr. 17.40
5.-6. Tausend

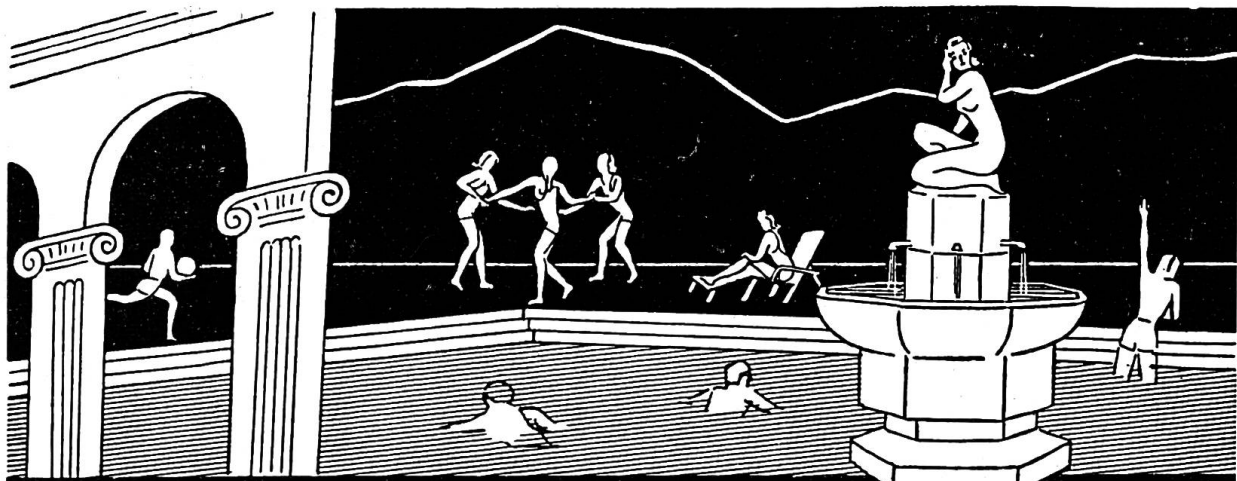
Die «National-Zeitung» schreibt: «Wir empfehlen das Buch jedem Ehemann und jeder Ehefrau und auch den Ärzten, kurz eigentlich jedem Erwachsenen. Wir erinnern uns nicht, das Thema des Sexuellen jemals so frei von Schwulst und Muffigkeit und doch so erschöpfend behandelt gesehen zu haben wie hier. Es zeigt sich, daß man die «anstößigen» Dinge ohne Verletzung des Schamgefühls aussprechen kann, wenn nur das Mittel der Sprache einwandfrei gehandhabt wird und — natürlich — die Gesamthaltung sauber ist.»

Dr. F. S. N.

Die Leser urteilen:

«Ich bin glücklich, daß ich die Kosten der Fr. 17.40 nicht scheute, um mir Ihr Buch anzuschaffen. Die genauen Angaben, die es enthält, sind ein Vielfaches wert.»

Durch jede Buchhandlung!
SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG
Hirschengraben 20, Zürich 1



SCHWEIZER HEILBÄDER

SICHERN GESUNDHEIT UND LEBENSFREUDE

* Fließendes Wasser in allen Zimmern ° Teilweise fließendes Wasser

Ort und Hotel	Tel.	Pension mit Zimmer von 3 Tagen an	Ort und Hotel	Tel.	Pension mit Zimmer von 3 Tagen an
Baden	(056)		Hotel St. Gallerhof * . . .	9 14 14	16.50 bis 20.—
Hotel Adler *	2 57 66	12.50 bis 15.—	Badhotel Tamina *	9 16 44	17.— bis 22.—
Hotel Bären *	2 51 78	16.— bis 24.—	Lenk i. S.	(030)	
Badhotel Blume *	2 55 69	15.— bis 18.—	Pension Alpenruh *	9 20 64	11.— bis 14.—
Hotel Hirschen *	2 69 66	12.50 bis 15.—	Gasthof Kreuz	9 20 82	13.— bis 16.—
Hotel Post *	2 30 88	16.— bis 20.—	Rheinfelden	(061)	
Hotel Verenhof *		19.— bis 28.—	Hotel Solbad Krone	87 55 55	17.50 bis 22.—
und Ochsen *	2 52 51	16.— bis 24.—	Schuls	(084)	
Bad Ragaz	(085)		Hotel Filli	9 13 36	15.— bis 21.—
Pension Bergadler * . . .	9 18 13	13.— bis 14.50	St. Moritz-Bad	(082)	
Parkhotel Flora *	9 19 87	16.— bis 20.—	Hotel Victoria		Z m. Frühstück
Grandhotel Hof Ragaz * .	9 15 05	22.— bis 30.—	Golf-Hotel garni *	3 34 91	ab 10.—
Hotel Lattmann *	9 13 15	17.— bis 22.—	Hotel du Lac *	3 35 71	19.— bis 27.—
Rest. National	9 13 04	MZ ab 4.50			
Hotel Ochsen *	9 14 28	15.50 bis 17.50			

*Ein Buch, das in jede Schweizer
Familie gehört*

Wer das Bedürfnis hat, die Schweizer-
geschichte in großen Zügen
und vor allem in ihren Zusammen-
hängen endlich einmal kennenzu-
lernen, der wird mit Freuden nach
diesem Buche greifen.

ERNST FEUZ

Schweizergeschichte

In einem Band

6.-7. Tausend. Mit 16 Tafeln
Gebunden Fr. 11.35

SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG
ZÜRICH 1

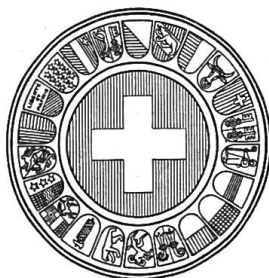
Heile heile Säge

Alte Schweizer Kinderreime, herausgegeben von
ADOLF GUGGENBÜHL

Entzückend
broschiert Fr. 3.35
13.-14. Tausend

Über 100 Jahre Vertrauen!

Die Rentenanstalt hat seit ihrer Gründung über 3 Milliarden Franken als Versicherungsleistungen ausbezahlt, davon rund 700 Millionen Franken als Rechnungsüberschüsse, die statutengemäß ausschließlich ihren Versicherten zukommen. Allein im vergangenen Jahre wurden 41 Millionen Franken als Überschüsse den Versicherten vergütet. Die Rentenanstalt rechtfertigt damit das Vertrauen, das ihr jeden Tag 200 neue Versicherte entgegenbringen.



RENTENANSTALT

Schweizerische Lebensversicherungs- und Rentenanstalt

Hauptsitz in Zürich 2, Alpenquai 40

Gegründet 1857

Älteste und größte
schweizerische Lebensversicherungsgesellschaft

Generalagenturen in:

Aarau, Basel, Bern, Biel, Chur, Freiburg, Genf, Glarus, Lausanne, Lugano,
Luzern, Neuenburg, Romanshorn, St. Gallen, Sitten, Solothurn, Zürich